

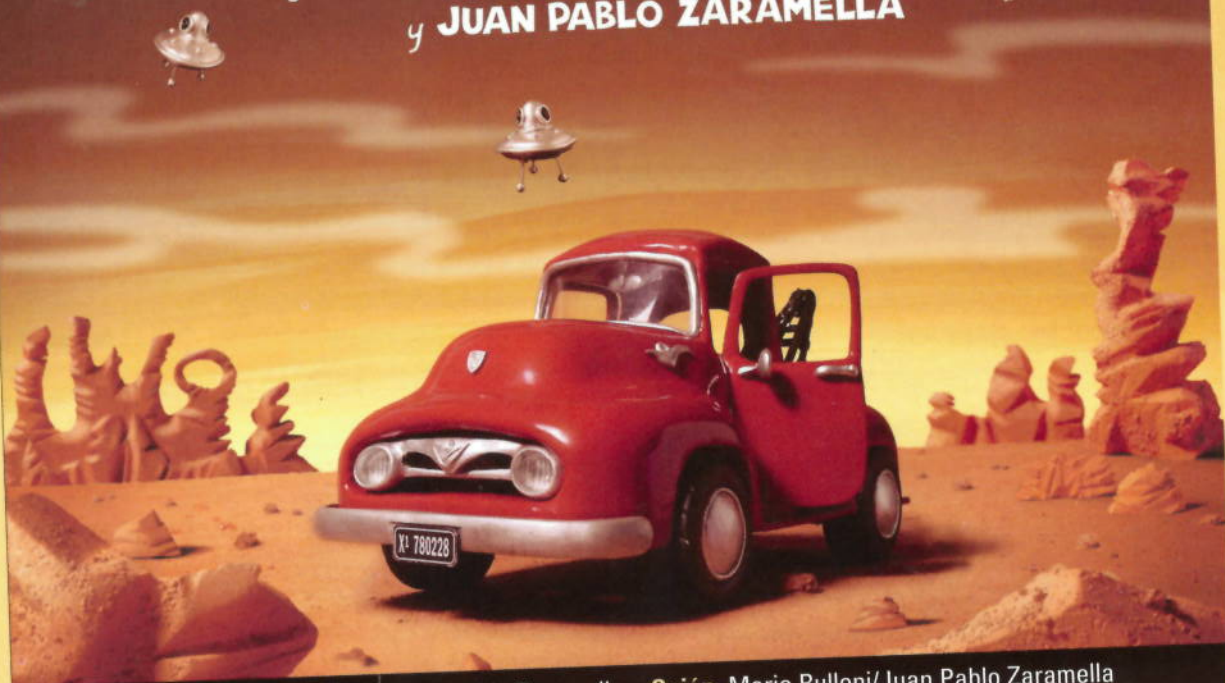


un film de **JUAN PABLO ZARAMELLA**

VIAJE A MARTE

- ★ Animation Festival 2005, Brasil: Mejor cortometraje
- ★ *Sydney Film Festival 2005, Australia: Mejor cortometraje
- ★ *ANIMA 2005, Bélgica: Mejor cortometraje animado, categoría infantil.

guión de **MARIO RULLONI**
y **JUAN PABLO ZARAMELLA**



Dirección y Animación Juan Pablo Zaramella **Guión** Mario Rulloni/Juan Pablo Zaramella
Idea original Mario Rulloni **Producción** Silvina Cornillón/Alejandra Grimaldi
Diseños, maquetas y modelados Juan Pablo Zaramella y Silvina Cornillón
Edición, sonido y música Juan Pablo Zaramella **Sonido adicional** Gustavo Cornillón
Dirección de fotografía Juan Pablo Zaramella **Postproducción** Mario Rulloni
Música adicional
Guitarra guitarra mía Carlos Gardel/Alfredo Le Pera *Me duele mi corazón* Juan Pablo Zaramella/Germán Castro

FICHA Personajes Antonio niño, mamá de Antonio niño, abuelo, vendedora, Antonio adulto, esposa de Antonio adulto, hijo de Antonio adulto **Duración** 16 minutos **País** Argentina **Año** 2004

ESCENAS



Video: Cortometraje



Antonio niño Abuelo, quiero ir a Marte.
Abuelo ¿Eh?

Antonio niño Cuando sea grande, voy a ir yo en un cohete a Marte.

Abuelo ¿Un cohete? ¿Y para qué vamos a esperar? Yo te puedo llevar ahora.



Antonio niño Abuelo, yo vi en la tele que iban en platillos voladores y en cohetes.

Abuelo Con grúa también se puede llegar. Ya vas a ver. Ésta es una camioneta especial. Cuando levante velocidad... fffffff... ¡a Marte!



Maestra Y así fue como el hombre llegó a la Luna, y algún día, [...] también llegará a Marte y otros planetas.

Antonio niño Señorita, señorita, yo ya estuve en Marte. Me llevó mi abuelo cuando era chico. ¡En serio! ¡En serio!



Locutor ¡Un nuevo hito en la historia de la Humanidad! Otro salto¹ gigante desde que el Hombre puso por primera vez un pie en la Luna. Porque hoy cuatro embajadores de nuestro planeta llegarán a Marte.



Hijo de Antonio Mamá, papá, ¡vengan que ya están por llegar! ¿Viste, pa²? Esta noche el Hombre llega a Marte.

Antonio adulto ¡Y, sí! Algún día tenían que llegar, ¿no?

Esposa de Antonio Ay, Antonio, ¡qué humor! Vos cuando eras chico, ¿no querías ser astronauta?



Locutora Los mensajes de nuestros oyentes³...

Oyente Sí... El Hombre está llegando a Marte, pero las calles están todas rotas.

Antonio adulto Hola, sí, sí, soy yo, el de la grúa... Sí... Recién pasé por el molino⁴... Hola, sí... y bueno... a la derecha... ¿Hola?... Sí... Disculpe... ¿Qué loma⁵?...

PRESENTATION Before viewing the film, ask students to use the Internet to find pictures and information about **Valle de la Luna**.

Nota CULTURAL

Viaje a Marte evoca un espectacular paisaje natural de Argentina, conocido como el **Valle de la Luna**. En sus casi 63.000 hectáreas se encuentra uno de los yacimientos (*sites*) paleontológicos más importantes del mundo. Caprichosas (*Fanciful*) formaciones rocosas, producto de siglos y siglos de constante erosión, dan a este desolado (*deserted*) territorio un aire (*look*) de ciencia ficción. Una gama (*range*) infinita de colores, luces y sombras realza (*enhances*) la belleza natural de este mágico paisaje, declarado en 2000 Patrimonio Natural de la Humanidad por la UNESCO.

- ¿El paisaje del cortometraje les recuerda algún lugar de su región o país? ¿Cuál? ¿Por qué?
- ¿Hay algún paisaje en su región o país que proyecte un aire de ciencia ficción? Descríbanlo.



EN PANTALLA

Indica quién dijo estas frases.

1. ¡Baja un poco ese televisor!
(Madre de Antonio/
Abuelo de Antonio)
2. Señora, ¿esto es Marte?
(Abuelo de Antonio/Antonio)
3. ¡Escuchen un poquitito!
(Antonio/Maestra)
4. Una travesía extraordinaria...
(Esposa de Antonio/Locutor)
5. ¡Te vas a perder la llegada!
(Hijo de Antonio/
Esposa de Antonio)
6. ¡Bienvenido!
(Señora del kiosco/Astronautas)

¹leap ²dad ³listeners ⁴mill ⁵hill

Análisis

1 1.2

EXPANSION

Divide the class into pairs. One partner should summarize the part of the film depicting Antonio's childhood; the other recounts the scenes of his adulthood. Encourage the partners to ask each other questions to clarify any doubts they may have about what happened in each section.

1

Comprensión Contesta las preguntas.

1. ¿Qué está haciendo Antonio al principio del corto? Al principio del corto Antonio está mirando una serie de ciencia ficción.
2. ¿Cuál es su sueño? ¿A quién se lo dice? El sueño de Antonio es ir a Marte. Se lo dice a su abuelo.
3. ¿Quién lo lleva a Marte? ¿Cómo? Su abuelo lo lleva a Marte en su grúa.
4. ¿Qué hace Antonio de camino a (*on his way to*) Marte? Le dice a su abuelo que en la tele él vio que a Marte se va en platillo volador y en cohete, no en grúa. Después, el niño se duerme.
5. ¿Por qué se burlan de él sus compañeros de clase? Porque Antonio dice que él ya estuvo en Marte.
6. ¿Qué hace Antonio cuando regresa a casa de la escuela? Antonio decide esconder el recuerdo que su abuelo le compró en Marte.
7. ¿En qué etapa de su vida está Antonio cuando anuncian que el Hombre está a punto de llegar a Marte? ¿Qué tiene que hacer el protagonista en ese momento? Antonio es un adulto cuando anuncian que el Hombre está a punto de llegar a Marte. En ese momento, tiene que ir con la grúa a resolver una emergencia.
8. ¿Dónde está Antonio cuando la llegada del Hombre a Marte es transmitida por televisión? ¿Dónde están su hijo y su esposa? Antonio está en la tele. Su hijo y su esposa están en casa viendo la transmisión de la llegada del Hombre a Marte.

2 1.1

2

Interpretación Contesten las preguntas en parejas.

1. ¿Por qué Antonio quiere ir a Marte cuando es niño?
2. ¿Por qué Antonio esconde el casco debajo de la cama? ¿Cómo se siente?
3. Cuando Antonio se hace adulto, ¿se considera una persona exitosa? ¿Por qué?
4. ¿Pierde el entusiasmo de la infancia y la capacidad de soñar? Justifiquen su respuesta.
5. ¿Por qué Antonio nunca le contó a su esposa su viaje fantástico de la infancia?
6. ¿Qué creen que pasa por la mente del hijo cuando ve que su papá está en la tele?
7. ¿A qué "problema" se refiere el astronauta?
8. ¿Cómo interpretan el final de la historia?

3 1.2, 1.3

EXPANSION

Ask the groups to describe the response, if any, to each quote including the name of the character who spoke next.

3

Contextos En grupos de tres, digan quién dice cada cita, en qué momento y a quién se la dice. Después compartan con la clase sus opiniones sobre el significado de estas afirmaciones en la historia.

1. "Cuando sea grande, voy a ir yo en un cohete a Marte." Cuando Antonio era niño y estaba jugando en el jardín se lo dijo a su abuelo.
2. "Yo vi en la tele que iban en platillos voladores y en cohetes." Antonio se lo dice a su abuelo mientras va en la grúa con él.
3. "Y con grúa también se puede llegar. Ésta es una camioneta especial." El abuelo se lo dice a Antonio cuando él le habla sobre el vehículo para llegar a Marte.
4. "Sí, ¡bienvenido!" La vendedora del puesto de regalos se lo dice a Antonio cuando él y su abuelo llegan a Marte.
5. "¡Qué humor! Vos cuando eras chico, ¿no querías ser astronauta?" La esposa de Antonio se lo dice al ver la noticia de la llegada del Hombre a Marte.
6. "Sí, el Hombre está llegando a Marte, pero las calles están todas rotas." Cuando Antonio va en la grúa lo escucha de un hombre en la radio.
7. "Houston, we have a problem." Cuando los astronautas llegan a Marte y ven a Antonio y a la vendedora, lo dicen por la radio.

4 1.1, 1.3

PRESENTATION

Before completing the activity, ask students to list the main events and actions in the story.

4

Preguntas centrales En grupos de tres, contesten las preguntas. Cada uno/a debe dar su opinión. Después, compartan sus opiniones con la clase.

- ¿Creen que Antonio realmente fue a Marte?
- ¿Por qué creen que el director eligió este paisaje tan particular? ¿En qué otro paisaje se podría haber inspirado?

5

Poderoso
afirmac

"La i
nun

"La i

"El q
Gus

"La i

"Toda
reali

6

Sueños

1. Haga
2. Disc
3. Inter
cara
prof
4. Aho
escri
¿Cuá
5. ¿Cre
mism

7

Situaci
Utilicen
de la cla

5 Poderosa imaginación En grupos de tres, expliquen si están de acuerdo con estas afirmaciones. Intenten relacionarlas con el argumento del cortometraje.

"La imaginación nos llevará a menudo a mundos que no existieron nunca, pero sin ella no podemos llegar a ninguna parte." *Carl Sagan*

"La imaginación sirve para viajar y cuesta menos." *George William Curtis*

"El que tiene imaginación, con qué facilidad saca de la nada un mundo." *Gustavo Adolfo Bécquer*

"La imaginación es más importante que el conocimiento." *Albert Einstein*

"Todo lo que una persona puede imaginar, otras pueden hacerlo realidad." *Julio Verne*

6 Sueños de infancia Dividan la clase en tres grupos y sigan estos pasos.

- Hagan una lista de las profesiones que soñaban estudiar cuando eran niños.
- Discutan qué elementos y características tienen en común todas esas profesiones.
- Intercambien su lista con la de otro grupo y discutan qué elementos y características tienen en común las profesiones. ¿Tienen las tres listas algunas profesiones en común?
- Ahora juntos, dialoguen y amplíen sus opiniones sobre las listas que escribieron. ¿Cuántos de ustedes todavía persiguen su sueño de infancia? ¿Cuántos lo han abandonado? ¿Por qué?
- ¿Creen que a todos los niños y niñas de distintas generaciones les gusta lo mismo? ¿Pierden la capacidad de imaginar cuando son mayores?

7 Situaciones En parejas, elijan una de las situaciones (A o B) e improvisen un diálogo. Utilicen al menos seis palabras de la lista. Cuando estén listos, representenlo delante de la clase.

acontecimiento	concebir	monstruo
astronauta	decepción	nave
aterrizaje	despegue	platillo volador
burlarse	entrenamiento	recuerdo
cohete	hito	velocidad

A

Un niño le cuenta a un amiguito de la escuela que cuando era más pequeño su abuelo lo llevó a Marte en una camioneta. Su amiguito se burla de él. El niño insiste en que es verdad; el otro insiste en que es mentira.

B

Dos amigos discuten acaloradamente (*heatedly*). Uno está convencido de que existe vida en otros planetas. El otro está convencido de que eso es imposible. Cada uno explica y expone sus teorías de manera persuasiva.

5 1.1, 1.2

EXPANSION

Ask students to comment on these statements:

- "Si lo puedes soñar, lo puedes lograr." (*Walt Disney*)
- "No se sueña dos veces el mismo sueño." (*Miguel de Unamuno*)
- "Verdad son los sueños mientras duran; pero, ¿qué es vivir sin soñar?" (*Tennyson*)

6 1.1, 1.3

EXPANSION

Have students write a brief paragraph in which they compare and contrast their childhood dreams and ambitions with their current goals.

7 1.3